

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:43

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Wywyższyłeś prawicę jego nieprzyjaciół, Sprawileś radość wszystkim jego wrogom.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Doprowadziłeś do zwycięstwa jego nieprzyjaciół, Sprawileś radość wszystkim jego wrogom.   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stępiłeś też ostrze jego miecza i nie wsparłeś go w walce.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Wywyższyłeś prawicę przeciwników jego; uweseliłeś wszystkich nieprzyjaciół jego.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Wywyższyłeś prawicę tłumiących go, uweseliłeś wszystkie nieprzyjacioły jego.              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Podniosłeś prawicę jego nieprzyjaciół; radością napełniłeś wszystkich jego wrogów.        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Wywyższyłeś prawicę nieprzyjaciół jego, Sprawileś radość wszystkim wrogom jego.           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Uniosłeś triumfalnie prawicę jego wrogów, sprawileś radość jego ciemierzcom.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Wywyższyłeś prawą rękę jego nieprzyjaciół, ucieszyłeś wszystkich wrogów jego.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Wywyższyłeś prawicę jego przeciwników, napełniłeś radością wszystkich jego wrogów.        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Wyniosłeś prawicę jego ciemierzców, uradowałeś wszystkich jego wrogów.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Co więcej, jego miecz znów traktujesz jak wroga i sprawileś, że w bitwie nie zdobył pola. |